

Idioms, metaphors and proverbs in everyday French

French B2 (upper intermediate) · Worksheet Answer Key

Level: French B2 (CEFR upper intermediate) · **Standards:** CEFR B2, Reading

Problem 1 Match the idioms

1-c, 2-e, 3-a, 4-d, 5-b.

Problem 2 Find the body part

1. yeux
2. bras
3. oreille
4. cœur

Problem 3 Find the animal

1. lapin
2. cafard
3. chats
4. loup
5. poule

Problem 4 Literal or figurative?

1. figuré
2. littéral
3. figuré
4. figuré
5. littéral

Problem 5 Explain in English

1. to give up guessing

2. **to feel down**
3. **to be completely wrong**
4. **to stand someone up**

Problem 6 Best idiom

1-a, 2-b, 3-c. A no-show is *poser un lapin*; ignoring is *faire la sourde oreille*; influence is *avoir le bras long*.

Problem 7 Finish the proverb

1. **nid**
2. **eau**
3. **moine**
4. **tempête**
5. **mousse**

Problem 8 Metaphor or comparison?

1. **métaphore**
2. **comparaison**
3. **métaphore**
4. **comparaison**
5. **personnification** (time acts like a living thing)

Problem 9 Make it a metaphor

1. **Cette étudiante est une fourmi.**
2. **Le salon est une bibliothèque.**
3. **Mon père est un roc.**

Problem 10 Correct the idiom

1. **Il a le cœur sur la main.**
2. **Ça coûte les yeux de la tête.**
3. **Elle m'a posé un lapin.**
4. **Nous avons d'autres chats à fouetter.**

Problem 11 Translate into French

1. Il m'a posé un lapin.
2. Ce téléphone coûte les yeux de la tête.
3. J'ai d'autres chats à fouetter.
4. Elle fait la sourde oreille.

Problem 12 Office story

1. She feels down.
2. He ignores her ideas.
3. Because he has influence.
4. She nearly gave up, but she held on.

Problem 13 Replace the plain phrase

1. Mon oncle a le cœur sur la main.
2. Cette montre coûte les yeux de la tête.
3. Il a la tête dans les nuages.

Problem 14 Comparisons with animals

1. mule
2. singe
3. paon
4. renard
5. agneau

Problem 15 Proverb for the situation

1-a, 2-b, 3-c.

Problem 16 Editorial image

1. Le quartier est un village dans la ville.
2. Les commerces sont les artères du quartier.
3. Il faut protéger les commerces locaux.

Problem 17 Explain a proverb

Model: **Si on provoque des problèmes, on en subit les conséquences. Quelqu'un qui change sans cesse de lieu ou d'activité ne construit rien de durable.** Check: one clear sentence per proverb.

Problem 18 Rewrite literally

1. **Mon voisin est très généreux.**
2. **Cette réparation m'a coûté très cher.**
3. **Pablo est distrait.**

Problem 19 An angry email

Model: **Madame, depuis trois semaines je vous signale une fuite dans la salle de bains, mais vous faites la sourde oreille. Mon mois de loyer ne me coûte pas les yeux de la tête pour rien. Merci d'intervenir rapidement.** Check: formal register, two idioms, no altered nouns.

Problem 20 My week

Model: **Cette semaine, mon bureau était un champ de bataille. Mon chef m'a posé un lapin, et j'avais le cafard. Comme on dit, après la pluie, le beau temps.** Check: one metaphor, two idioms, one proverb.